# Ahozko eta idatzizko itzulpen zerbitzua

**Lehen argitalpenaren data:** 2026/09/18 14:21

**Azken argitalpenaren data:** 2026/11/02 15:50

**Espedientea:** 2026ZAUN0026

**Kontratu mota:** Zerbitzuak

**Izapidetzearen egoera:** Formalizatuta / Gauzatzen

**Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe:** 27.927,01

**Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne:** 33.791,68

**Botere adjudikatzailea:** Irungo Udala

**Erakunde sustatzailea:** P2004900C - Irungo Udala

**Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:** https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

## Sarrera

| | |
|---|---|
| **Kontratuaren xedea:** | Ahozko eta idatzizko itzulpen zerbitzua |
| **Espedientea:** | 2026ZAUN0026 |
| **Kontratu txikia:** | Ez |
| **Covid-19aren kudeaketarako kontratua:** | Ez |
| **Esparru-akordioa:** | Ez |
| **Eskuratzeko sistema dinamikoa :** | Ez |
| **Baterako kontratazioa :** | Ez |
| **Izapidetzearen egoera:** | Formalizatuta / Gauzatzen |
| **Tramitazioa:** | Arrunta |

**Adjudikazio-prozedura:** Ireki sinplifikatua

**Estatuko Legea:** Ley 9/2017

**Arauketa harmonizatuaren mende:** Ez

**Baztertzeko arrazoiak: :** Baztertzeko arrazoiak:Porrotaren antzeko egoera, zuzenbide nazionalaren arabera
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Porrotaren antzeko egoera, zuzenbide nazionalaren arabera
Baztertzeko arrazoiak:Porrot
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Porrot
Baztertzeko arrazoiak:Ustelkeria
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Ustelkeria
Baztertzeko arrazoiak:Hartzekodunekin hitzarmena
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Hartzekodunekin hitzarmena
Baztertzeko arrazoiak:Erakunde delitugile batean parte hartzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Erakunde delitugile batean parte hartzea
Baztertzeko arrazoiak:Lehia faltsutzeko beste eragile ekonomiko batzuekin egindako akordioak
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Lehia faltsutzeko beste eragile ekonomiko batzuekin egindako akordioak
Baztertzeko arrazoiak:Ingurumen-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Ingurumen-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Kapital Zuriketa eta Terrorismoaren Finantzaketa
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Kapital Zuriketa eta Terrorismoaren Finantzaketa
Baztertzeko arrazoiak:Iruzur
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Iruzur
Baztertzeko arrazoiak:Haurren lana eta gizakien beste salerosketa mota batzuk
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Haurren lana eta gizakien beste salerosketa mota batzuk
Baztertzeko arrazoiak:Kaudimengabezia
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Kaudimengabezia
Baztertzeko arrazoiak:Lan-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Lan-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Likidatzaile batek kudeatzen dituen aktiboak
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Likidatzaile batek kudeatzen dituen aktiboak
Baztertzeko arrazoiak:Deklarazio faltsuak egin izana, informazioa ezkutatu izana, behar diren dokumentuak emateko moduan ez egotea eta prozedura honi buruzko informazio konfidentziala lortu izana

Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Deklarazio faltsuak egin izana, informazioa ezkutatu izana, behar diren dokumentuak emateko moduan ez egotea eta prozedura honi buruzko informazio konfidentziala lortu izana
Baztertzeko arrazoiak:Baztertzeko arrazoi nazional hutsetan ezarritako betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Baztertzeko arrazoi nazional hutsetan ezarritako betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Interes-gatazka, kontratazio-prozeduran parte hartzeagatik
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Interes-gatazka, kontratazio-prozeduran parte hartzeagatik
Baztertzeko arrazoiak:Kontratazio-prozedura honetan zuzenean edo zeharka parte hartzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Kontratazio-prozedura honetan zuzenean edo zeharka parte hartzea
Baztertzeko arrazoiak:Jokabide profesional txar larria
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Jokabide profesional txar larria
Baztertzeko arrazoiak:Aldez aurreko hutsalketa, kalte-galerak ezartzea edo antzeko beste zehapen batzuk
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Aldez aurreko hutsalketa, kalte-galerak ezartzea edo antzeko beste zehapen batzuk
Baztertzeko arrazoiak:Gizarte-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Gizarte-zuzenbidearen arloko betebeharrak ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Gizarte Segurantzako ekarpenak ordaintzeko betebeharra ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Gizarte Segurantzako ekarpenak ordaintzeko betebeharra ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Enpresa-jarduerak eten egin dira
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Enpresa-jarduerak eten egin dira
Baztertzeko arrazoiak:Zergak ordaintzeko betebeharra ez betetzea
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Zergak ordaintzeko betebeharra ez betetzea
Baztertzeko arrazoiak:Terrorismo-delituak edo jarduera terroristei lotutako delituak
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Terrorismo-delituak edo jarduera terroristei lotutako delituak
Baztertzeko arrazoiak:Defentsa-kontratazioaren esparruko jokabide profesionalarekin lotutako delitua
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Defentsa-kontratazioaren esparruko jokabide profesionalarekin lotutako delitua
Baztertzeko arrazoiak:Fidagarritasun-falta herrialdearen segurtasunerako arriskuak baztertzeko
Baztertzeko arrazoien deskribapena, euskaraz: Fidagarritasun-falta herrialdearen segurtasunerako arriskuak baztertzeko

**Kontratu mota:** Zerbitzuak

| | |
|---|---|
| **Errekurtsoa (Errekurritutako espedientea):** | Ez |
| **Lizitazio elektronikoa :** | Bai |
| **KPE lizitazioa :** | Bai |
| **Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:** | https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion |
| **Komunikazioa:** | Kontratazio pleguetara sarrera librea, zuzena, osoa eta doan |
| **Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :** | Ez |

## Organismoak

| | |
|---|---|
| **Botere adjudikatzailea:** | Irungo Udala |
| **Erakunde sustatzailea:** | P2004900C - Irungo Udala |
| **Kontratazio-organoa:** | Alkatea |
| **Erakunde izapidetzailea:** | P2004900C - Irungo Udala |
| **Kontratazio-mahaia:** | Kontratazio Mahaia - Irungo Udala |
| **Botere mota:** | Eskualdeko edo tokiko autoritatea |
| **Jarduera nagusia:** | Zerbitzu publiko orokorrak |
| **Harreman teknikoa:** | Izen-abizenak: EUSKARAREN ERABILERA SUSTAPENA ETA NORMALIZAZIOA<br>Helbidea: Foru kalea, 2-4. 20304 Irun (Gipuzkoa)<br>Web-helbidea: http://www.irun.org<br>Helbide elektronikoa: contratacion@irun.org<br>Telefonoa: +34 943505167 |
| **Irekitzeko gutxieneko quoruma:** | 2 |

**Mahai/batzordeko kidea:**
Izena: Mirari Arriola Irizar
Funtzioa: Idazkari
Izena: Kontxi Bello Romero .
Funtzioa: Ordezko
Izena: Naiara Olaso Altzuri .
Funtzioa: Ordezko
Izena: Ana Belén Aristizabal Leceta .
Funtzioa: Ordezko
Izena: Mikel Arrechea Lasaga .
Funtzioa: Besterik
Izena: Ignacio Laguna Serrano .
Funtzioa: Besterik
Izena: Garikoitz Mendoza Garrastazu .
Funtzioa: Besterik
Izena: Irati Tranche Otxandorena .
Funtzioa: Besterik
Izena: Cristina Alzuart Oteiza .
Funtzioa: Besterik

**Errekurtso-organoa:**
Deskribapena: Irungo Udala
Posta helbidea: San Juan Arria, 1
Herria: Irun
Posta-kodea: 20304
Helbide elektronikoa: sac.010@irun.org
Nagusia: Bai
Deskribapena: Administrazioarekiko Auzi Epaitegia
Posta helbidea: Plaza Teresa de Calcuta, 1. Justizia Jauregia- Palacio de Justicia
Herria: Donostia- San Sebastian
Posta-kodea: 20012
Helbide elektronikoa: instancia1.donostia@justizia.eus
Nagusia: Ez

**Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua:**
Ez

## Kontratuaren xedea

**CPVak: :**
CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
Nagusia: Bai

**Gauzatze-leku nagusia EBn :**
Bai

**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:**
NUTS kodea: ES212
Nagusia: Bai
Deskribapena: Gipuzkoa

**Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren**
Ez

| | |
|---|---|
| **babespean dagoen kontratua** | |
| **Sortaka zatitzea:** | Ez |
| **Aldaerak onartzen dira:** | Ez |
| **Aukerak onartzen dira :** | Ez |
| **Prezio unitarioak :** | Bai |
| **Pleguak eskuratzeko modua:** | https://www.contratacion.euskadi.eus/ |
| **Kontratuaren iraupena:** | Hilabeteak |
| **Epea:** | 12 |
| **Luzapenak :** | Ez |
| **Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :** | Ez |
| **Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :** | Bai |
| **Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :** | Bai |
| **Adjudikatzeko irizpideak:** | Prezioa ez da esleitzeko irizpide bakarra |
| **Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):** | Irizpidea: Prezioa<br>Ponderazioa: 80 |
| **Enkante elektronikoa erabiliko da :** | Ez |
| **Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua:** | Helbidea: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion<br>Web-helbidea: http://www.irun.org<br>Telefonoa: +34 943505167<br>Helbide elektronikoa: contratacion@irun.org |
| **Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak** | Deskribapena: Gaztelania<br>Deskribapena: Euskara |

| | |
|---|---|
| **aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:** | |
| **Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute :** | Ez |
| **Lizitatzaileak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):** | 2 Hilabeteak |
| **Klausula bereziak:** | Mota: Ingurumenekoak<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Gizarte arlokoak<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Kontsiderazio ekonomikoak<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Berrikuntza<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Beste batzuk<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez<br>Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez<br>Mota: Datuen babesa<br>Esleipen Irizpideak: Ez<br>Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez |

| | |
|---|---|
| | Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez<br>Kontratu erreserbatuak: Ez<br>Beste batzuk: Ez |
| **Lantegi babestuetarako erreserbatua:** | Ez |
| **Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:** | Ez |
| **Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea:** | Ez |
| **Aldizkako kontratuak dira :** | Ez |
| **Eskari elektronikoa erabiliko da.:** | Ez |
| **Fakturazio elektronikoa onartuko da:** | Ez |
| **Ordainketa elektronikoa erabiliko da:** | Ez |

## Datu ekonomikoak

| | |
|---|---|
| **Zenbatetsitako balioa:** | 27.927,01 |
| **Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe:** | 27.927,01 |
| **Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne:** | 33.791,68 |
| **EBren funtsekin finantzatuta :** | Ez |
| **Kontratuko aurrekontuaren BEZa(k):** | Kontzeptua: BEZ<br>BEZ mota: 21 %, BEZaren tasa orokorra |
| **Prezio unitarioak:** | Kontzeptua: Idatzizko itzulpena orriko (2000 karaktere)<br>CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak<br>Prezioa, BEZarekin: 29,97<br>Prezioa, BEZ gabe: 24,77 |

| | |
|---|---|
| **Behin-behineko bermea:** | Ez |
| **Behin betiko bermea:** | Bai |
| **Behin betiko bermearen zenbatekoa:** | Oinarrizko lizitazio-aurrekontuaren %5ari dagokiona, BEZ kenduta. |

## Fitxategiak

| | |
|---|---|
| **Fitxategiak:** | Fitxategiaren izena: Klausula Administratibo Berezien Plegua-Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.pdf<br>Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria<br>Fitxategiaren izena: Txosten ekonomikoa-Informe económico.pdf<br>Fitxategi mota: Beste batzuk<br>Fitxategiaren izena: Alkatearen ebazpena 2026-09-17_Resolución de Alcaldía de 17-09-2026.pdf<br>Fitxategi mota: Espedientea onartzea<br>Fitxategiaren izena: Memoria.pdf<br>Fitxategi mota: Justifikazio-memoria<br>Fitxategiaren izena: Preskripzio Teknikoen Plegua-Pliego de Prescripciones Técnicas.pdf<br>Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria<br>Fitxategiaren izena: I Eranskina_Ardurapeko adierazpena eta eskaintza-Anexo I_Declaración responsable y oferta.doc<br>Fitxategi mota: Proposamen ekonomikoaren eredua |

## Sortak

## Iragarki-ohola

| | |
|---|---|
| **Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna:** | 2026/10/06 14:00 |
| **Plikak irekitzea Gutun-azal bakarra:** | Deskribapena: Gutun-azal bakarraren irekiera<br>Irekitze-data: 2026/10/08 10:00<br>Publikoa: Bai<br>Lekua: Irungo Udala, Bilkura Aretoa. Zuzeneko emankizunerako lotura: https://www.contratacion.euskadi.eus/ac70bLicitacionWar/retransmision/directo/es/SKPE489.SDP<br>Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Kontratazio-Mahaiko kideak. Irekiera ekitaldiaren ondoren, 24 ordutan gutxi gora behera eskuragarri egongo da grabazio bideoa. |
| **Mahaiaren/batzordearen erabakiak:** | Deskribapena: 2026-10-08ko Kontratazio Mahaiaren bideoa<br>Fitxategia: 2026ZAUN0026_2026-10-08 10-15-11.mp4<br>Deskribapena: Kontratazio Mahaiaren ziurtagiria 2026-10-08 |

Fitxategia: Kontratazio Mahaiaren ziurtagiria 2026-10-08- Certificado de Mesa de Contratación de 08-10-2026.pdf

## Eskaintzak kudeatzea

## Ebazpena

| | |
|---|---|
| **Aurkeztutako lizitatzaileen kop.:** | 1 |
| **Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.:** | 1 |
| **EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.:** | 0 |
| **Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.:** | 0 |
| **Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.:** | 1 |
| **Suntsiarazpena:** | |

Epea (hilabeteak): 12
Egoera: Adjudikazioa
**Esleipendunaren eskaintza:** Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 27.927,01
Prezioa, BEZarekin: 33.791,68
Epea (hilabeteak): 12

**Prezio unitarioak:**

Kontzeptua: Idatzizko itzulpena orriko (2000 karaktere)

**Adjudikazioa:**

Adjudikazioaren data: 2026/10/26
Epe-mota: Urteak
Epearen hasiera-data: 2026/10/26
Epea: 1
**Enpresa esleipenduna:**
Sozietate-izena: BAGABIGA, S.L.
Prezioa, BEZ gabe: 27.927,01
Prezioa, BEZarekin: 33.791,68
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:**
NUTS kodea: ES212
Deskribapena: Gipuzkoa
Nagusia: Bai
Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez

**Ebazpen-dokumentuak:** Fitxategiaren izena: Alkatearen ebazpena 2026-10-26_Resolución de Alcaldía de 26-10-2026.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena

## Kontratua

**Kontratua**

Kontratuaren kodea: 2026ZAUN0026707_00001
Kontratuaren egoera: Betetzea
IFK: B20793402
Izen soziala: BAGABIGA, S.L.
Enpres. sina. D/Formalizazioa: 2026/11/02
Admin. sina. D: 2026/11/02
Kontratua: Kontratua-Contrato.pdf

## Argitalpenak

**Kontratatzailearen profilean argitaratu:** Bai

**Automatikoki argitaratu EBAOn:** Ez

## Errekurtsoa